

K A G A M I B I R A K I

Shōgyō Mujō signifie « *Rien n'est permanent* ». Il faut être constamment prêt à accepter le changement...

Cette année 2015, *concrètement d'abord*, notre hôtel habituel s'est subitement éloigné, et nous allons devoir organiser un transport spécial plusieurs fois par jour. Cela coûte plus cher et prend plus de temps. Les organisateurs feront leur possible pour que ce supplément de coût ne soit pas trop lourd. *D'une manière plus générale*, je vais personnellement prendre, *momentanément et progressivement*, un peu de recul pour m'occuper de moi-même (voyage à l'étranger, opération chirurgicale, méditation, etc.).

Depuis 1971, l'année où j'ai introduit le *Jō* en Suisse, cela fait près de 45 ans que j'essaie de donner à la pratique de *Shintō Musō Ryū Jō* un esprit et une direction dans lesquels je crois.

J'ai eu la chance et l'honneur d'être suivi tout au long de cette quête par beaucoup d'entre vous et je suis confiant que pendant cette *retraite momentanée*, selon le thème du stage, les choses changeront dans le bon sens. Je suis même curieux d'en connaître l'évolution.

Avec nos remerciements anticipés à l'organisateur principal de cet événement, Jean-Pierre Pahud. Les enseignants de la FEJ se réjouissent de vous accueillir à Cartigny et vous souhaitent un excellent début d'année 2015.

Pascal Krieger

Les détails concernant le stage du *Kagamibiraki* se trouvent en page 2.

9,10,11 Jan.
Cartigny



Shōgyō Mujō
(call. P. Krieger)

Shōgyō Mujō means “*Nothing is permanent*”. We must constantly be ready to accept change...

This year 2015, *concretely first*, our usual hotel suddenly got much farther away, and we'll have to organize special transport, several times a day. It costs money and it takes more time. The organizers will do all they can to keep the cost as low as possible. *More generally*, I will personally, *progressively and momentarily*, take a break to care about myself (trip, surgical operation, meditation, etc.).

Since 1971, the year I introduced *Jō* in Switzerland, for a little less than 45 years, I have tried to give to the practice of *Shintō Musō Ryū Jō* a spirit and a direction in which I deeply believe.

I have been lucky and honoured to be followed all along that period by many of you and I am confident that, during this *momentaneous retirement*, according to this seminar's theme, things will change in the right direction. I am even curious to watch that evolution.

With all our thanks to the main organizer of this yearly event, Jean-Pierre Pahud. The EJJ official teachers are looking forward to welcome you in Cartigny and are wishing you an excellent start in the year 2015.

Pascal Krieger

2015

Details concerning this *Gasshuku* are given on page 2.

I N F O R M A T I O N

Programme

Vendredi/Friday 9 Jan. 2015

Les Kuden/Chûden/Shoden sont invités à un entraînement spécial dès 14:00 vendredi **au refectoire** de Cartigny. Kuden/Chûden/Shoden are invited for a special training as from 14:00 Friday at the Cartigny's **dining hall**.

Il y aura ensuite cours dans la salle de sport de Cartigny pour tous ceux qui seront présents de **18:30 à 20:30**.

A course in the Cartigny athletic hall for everyone who has arrived will be held from **18:30 to 20:30**.

Cette année aussi, le souper est inclus dans le prix du stage.

This year too, the supper is included in the price of the Gasshuku.

Samedi/Saturday 10 Jan. 2015

Début de l'entraînement à 09:00, au même endroit. Repas léger (compris dans le prix) entre 12:00 et 14:00, puis reprise de l'entraînement jusqu'à 18:00. A 18:30, Saké traditionnel. A 19:15, Assemblée générale à côté du réfectoire. Début du repas vers 20:30. Beginning of training at 09:00, same place, Light meal (included in the price) from 12:00 to 14:00, then resume training until 18:00. At 18:30, traditional Saké. At 19:15, General Assembly beside the dining hall. Beginning of the evening meal around 20:30.

Dimanche/Sunday 11 Jan. 2015

Début de l'entraînement à 09:00, au même endroit. Repas léger (compris dans le prix) entre 12:00 et 13:30, puis reprise de l'entraînement jusqu'à 16:30. Clôture à 17:00. Examens dès 17h00.

Beginning of training at 09:00, same place. Light meal (included in the price) between 12:00 and 13:30, then training resume until 16:30. Closing at 17:00. Possible exams after 17h00.

Prix/Price

CHF **160.-** (**130.-** EURO) par personne/ per person.

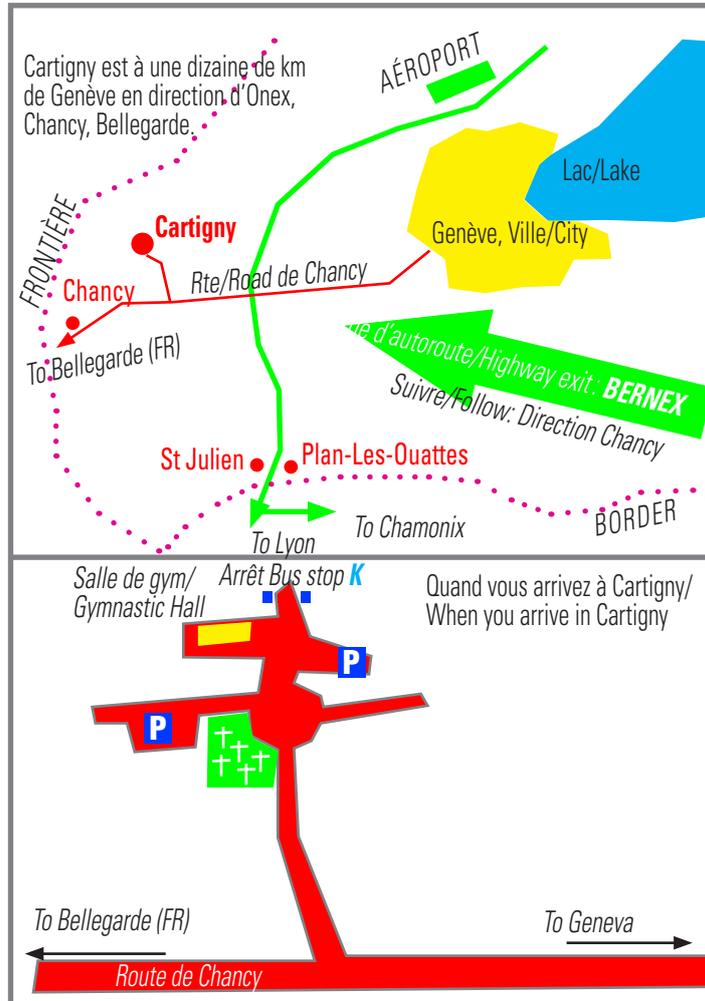
Ceci comprend/This includes:

- 1) le stage/the seminar.
- 2) Le repas léger de vendredi soir/Friday night light meal.
- 3) Le repas léger de samedi à midi/Saturday noon light meal.
- 4) Le repas du samedi soir/Saturday night meal.
- 5) Le repas léger de dimanche à midi/Sunday noon light meal.
- 6) Dortoirs pour deux nuits*/Dormitory for two nights*.

* Pour + de confort/ for more comfort: **Hotel Ibis**

L'hôtel usuel est fermé. Hôtel Ibis se trouve à 10 km. Si intéressé, prière de consulter les pages 3 et 4/the usual hotel is closed. Hotel Ibis is located at some 10 km away. If interested please see pages 3 and 4.

+ **30 CHF** par personne pour transports par bus special pour tout le séminaire/per person for special bus transportation for the entire seminar



Embu

Les Embu seront effectués avant chaque session et seront suivis par une séance de questions/réponses en vue d'uniformiser les quelques changements observés lors des stages précédents.

Embu will be performed before each training and will be followed by a questions/answers session in order to harmonize the few changes observed during previous Gasshuku.

Inscriptions obligatoires/ Subscription obligatory

Enseignants et chefs de groupe sont priés de grouper les inscriptions de leurs élèves / Teachers and Group leaders should group the subscriptions of their students.

Jean-Pierre PAHUD,
33, rue du temple, CH-1236 Cartigny
Mobile + 41 78 622 21 81
E-mail jeanpierre.pahud@gmail.com

Pas de chèque svp/No cheques please

On a besoin de savoir combien vous êtes pour mieux vous accueillir/ We need to know how many you are to welcome you better – **Dernier délai pour inscriptions/ deadline for subscription : 24 décembre/December 2014**

KAGAMIBIRAKI 2015

L'hôtel de Cartigny est fermé ! Pour plus de confort cette année nous avons organisé **une navette par minibus entre l'hôtel IBIS BUDGET situé au Petit-Lancy (8,3 km) et Cartigny, durant tout le stage du Kagamibiraki.**

L'hôtel a réservé des chambres pour la FEJ, donc si vous avez besoin réservez exclusivement au moyen du **document pdf RESERVATION IBIS HOTEL FEJ KB 2015** en pièce jointe et l'envoyer à l'hôtel IBIS BUDGET. Adresse : **Hôtel Ibis Budget Genève Petit-Lancy Chemin des Olliquettes, 6 1213 Petit-Lancy – CH** ou par mail : h7291@accor.com ou par fax : **Fax: +41 22 709 02 19.**

URL: <http://www.ibisbudget.com> Tél : +41 22 709 02 20

Attention ! Dernier délai pour envoyer votre réservation à l'hôtel **21 décembre 2014 !**

Le prix de la nuit est de 82 CHF + 2,50 CHF taxe de séjour = 84,50 CHF total. Les chambres sont pour 1 ou 2 ou 3 personnes.

À l'inscription au Kagamibiraki, merci de mentionner si vous aurez besoin du transport minibus navette pendant le stage !

KAGAMIBIRAKI 2015

Cartigny The hotel is closed! For your comfort this year we organized a **minibus shuttle between the hotel IBIS BUDGET located in Petit-Lancy (8.3 km) and Cartigny, throughout the course of Kagamibiraki.**

The hotel has booked rooms for the FEJ, so if you need a room please use exclusively the **pdf IBIS HOTEL RESERVATION FEJ KB 2015** attachment and send it to IBIS BUDGET. Address: **Hotel Ibis Budget Genève Petit-Lancy Chemin des Olliquettes, 6 1213 Petit-Lancy - CH** or email: h7291@accor.com or Fax: **+41 22 709 02 19.**

URL: <http://www.ibisbudget.com> Tel: +41 22 709 02 20

Warning! Deadline to send your reservation to the hotel: **December 21, 2014!**

The price for the night is 82 CHF + 2.50 CHF city tax = 84.50 CHF total. The rooms are for 1 or 2 or 3 persons.

Upon registration at Kagamibiraki, thank you to mention if you will need transportation minibus shuttle during the seminar!



Veillez remplir ce document et le retourner directement à l'hôtel, par fax, email ou poste

1. INFORMATIONS – A remplir en majuscule

Nom de famille: _____	Prénom: _____
Société: _____	
Adresse: _____	
Téléphone : _____	Fax: _____
E-mail: _____	

2. TYPE DE CHAMBRE (toutes chambres avec 1 lit double et 1 lit simple superposé)

<input type="checkbox"/> Chambre simple CHF 82.00 / NUIT <input type="checkbox"/> Chambre double CHF 82.00 / NUIT <input type="checkbox"/> Chambre triple CHF 82.00 / NUIT	<p>Hôtel Ibis Budget Genève Petit-Lancy Chemin des Olliquettes, 6 1213 Petit-Lancy</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>Tél : +41 22 709 02 20 Fax: +41 22 709 02 19 E-mail: h7291@accor.com URL: http://www.ibisbudget.com</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>Les prix sont garantis jusqu'au 24/12/2014. Les réservations sont soumises à disponibilité</p> </div>
Arrivée _____ Départ _____	Nombre de nuit _____

3. GARANTIE DE LA RESERVATION

Type de carte _____	Numéro de carte _____
Date d'expiration _____	
Signature du titulaire de la carte _____	
Vous avez la possibilité d'annuler la réservation au maximum 6 JOURS avant la date d'arrivée, au delà, l'hôtel facturera la première nuitée. Tout départ anticipé doit être annoncé la veille avant 14h00.	

4. CONFIRMATION – A compléter par l'hôtel

Cette partie est réservée à l'hôtel.
 Nous avons le plaisir de vous confirmer votre réservation

_____ Tampon Hôtel

Date de confirmation _____

Nom du collaborateur _____